

WRHA Language Access 2012 Interpreter Training Overview

Program Goal:

Trainees will have the knowledge and skills necessary for the provision of effective interpreter services.

Program Objectives:

By the end of the training program trainees will:

- a. Demonstrate their ability to perform the constituent tasks of interpreting.
- b. Demonstrate their understanding of the interpreter's role and their ability to apply the WRHA Code of Ethics and Standards of Practice for Interpreters.
- c. Be able to provide interpreter services in a range of modalities and settings, e.g. telephone, message relay, consecutive, whispered simultaneous, sight translation.
- d. Be familiar with a number of techniques and practical exercises on which they may further develop their interpreter skills.
- e. Demonstrate their ability to apply and consolidate skills and knowledge covered in the training.
- f. Increase their familiarity with and interpret terminology used in a healthcare setting.
- g. Increase their understanding of legal considerations for an interpreter.

Week One: Thursday, September 20; Friday, September 21; Saturday, September 22

Session 1	Session 2	Session 3
Welcome & Introduction Introduction of Trainees Program Overview Housekeeping Issues Guidelines for Working Together What is Interpretation? Constituent Tasks of Interpreting Skill Development: Active Listening, Memory Retention	Core Competencies of a Language Interpreter Terminology Used in the Field of Interpretation & Translation Culture and Interpretation Effect of Personal Values & Attitudes on Interpretation	Constituent Task: Retention in Memory Introduction to Medical Terminology Skill Development: Active Listening, Memory Retention Introduction to the Healthcare Sector Standards of Practice: Role, Code of Ethics, Standards of Practice (performance expectations)

Week Two: Thursday, September 27; Friday, September 28; Saturday, September 29

Session 4	Session 5	Session 6
Key Points in a Message Managing Challenging Situations WRHA Employment as a Language Access Interpreter Introductions at an Interpreting Assignment Constituent Task: Note Taking	Skill Practice: Note Taking Skill Practice: Introductions in English & Target Language Guidelines for Intervening Strategies for Intervening Skill Practice: Intervening Role Plays Informed Consent Healthcare Provider Panel Presentation	Skill Practice: Note Taking Medical Terminology Legal Considerations for a Health Interpreter Role Conflict Scenario Analysis Sight Translation: <ul style="list-style-type: none"> • Guidelines • Introduction to Paraphrasing

Week Three: Thursday, October 11; Friday, October 12; Saturday, October 13

Session 7	Session 8	Session 9
Skill Practice: Note Taking Applying Standards of Practice: Analysis of Case Study 1 Guidelines for Telephone Interpretations, Message Relay, Reminder Call Skill Practice: Message Relay and Reminder Call	Medical Terminology Introduction to a Child Applying Standards of Practice: Analysis of Case Study 2 Skill Practice: Note Taking Accuracy and Fidelity	Skill Practice: Note Taking Guidelines for Interpreter Positioning Interpreting in a Mental Health Setting Skill Lab: <ul style="list-style-type: none"> • Note Taking • Repeating Back Exercises • Role Play Scenarios • Sight Translation

Week Four: Thursday, October 18; Friday, October 19; Saturday, October 20

Session 10	Session 11	Session 12
Healthcare Interpreter Panel Presentation Applying Standards of Practice: Analysis of Case Study 3 Whispered Simultaneous Interpreting in a Group Situation Shadowing Exercise: Preparation for Simultaneous Interpretation	Skill Practice: Note Taking Applying Standards of Practice: Analysis of Case Study 4 Skill Practice: Whisper Simultaneous Interpretation Skill Development Lab: <ul style="list-style-type: none"> • Note Taking • Repeating Back Exercises • Role Play Scenarios • Sight Translation 	Skill Practice: Whisper Simultaneous Interpretation Skill Development Lab: <ul style="list-style-type: none"> • Note Taking • Repeating Back Exercises • Role Play Scenarios • Sight Translation • Consolidation Role Plays Review Test Preparation

Testing (Audio & Written Evaluations): Saturday, October 27th